

..... [p1]

The Lodge¹ Brook Green

Sunday July 12th 1863

My own dear Father

I suppose you are never going to write to me again I feel it unkind, your silence but you know best - I write you these few lines to tell you I leave here for good Friday 17th Inst² I am not going to the Alms Houses - From here I go to Brighton to remain with M^{rs} Pagliano till she is settled, when I leave here I am going to live with my Step-Daughter Augusta Hicks at Port Sea, there I hope to remain quiet till my own dear Edmund wishes to have me to be with him - I am in very delicate health just now having had much to suffer and worry me, if you will not write to me I hope you pray often for your

..... [p2]

poor Child Fanny —

Will you write me a line by return of post just to say what you wish me to do with the balance of your money I have in hand [*videlicet*]³ 1-12-9 1/2⁴ I shall be glad to have this little matter settled before I leave here - —

I do not forget to pray daily for you My dearest Edmund was quite well the last time I heard from him, the heat is very great in Rome now he feels it very much On the 29th Inst they leave the English college for three months and go into the country⁵

.....

- 1 Het huis van haar zus Agnes Mary Christophers en haar schoonbroer Charles Joseph Pagliano in Brook Green, Hammersmith, Londen.
- 2 "Inst" wordt in het Engels gebruikt met een datum om de huidige maand aan te geven.
- 3 'Viz.' is de afkorting van het Latijnse 'videlicet', een samentrekking van de uitdrukking 'videre licet', wat betekent "het is toegestaan om te zien". Gebruikt als synoniem voor "namely", "that is to say", "to wit", "which is", or "as follows".
- 4 Het gaat over schulden die Edmund Hicks had bij Gezelle voor de som van £ 10-8^s-1^d 1/2. Fanny George betaalde eerst Gezelles factuur voor boeken die hij had gekocht bij Burns & Lambert. Na aftrek van deze onkosten was Fanny hem nog £ 1-12s-9d ½ schuldig. Zie [brief van Fanny George aan Guido Gezelle van 08/04/1863](#). Ook brieven van Fanny George aan Guido Gezelle van [26/01/1863](#) en [17/02/1863](#).
- 5 Naar de villa van het College in Monte Porzio.

May every blessing be yours dear Father and believe ever to remain your affection[ate] sincere and most grateful
Child in [*Jesus Christ*]

Fanny

Briefbeschrijving

Verzender	[Christophers, Francesca Ursula]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	12/07/1863
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; Fanny George = Francesca Ursula Christophers.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; Fanny George = Francesca Ursula Christophers.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.344

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 206 mm x 126 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: Cansell 1852
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4518
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10803

Inhoud

Incipit	I suppose you are never
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	12/07/1863, Londen, [Francesca Ursula Christophers (= Fanny George)] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
